

Syllabus

**Advanced Diploma  
In  
Arabic & Translation**

## Syllabus

### **Advanced Diploma in Arabic & Translation**

There will be four written papers for Adv. Diploma in Arabic & Translation, each carrying 80 marks and an oral examination of 100 marks according to the following scheme:

Paper 1	A survey of Arabic Literature from Pre-Islamic upto the Modern period
Paper 2	Modern Prose & Poetry
Paper 3	Rhetorics, Composition & Dialogue
Paper 4 (Part- I)	Translation from Arabic into English & vice-versa
Paper 4 (Part – II)	Oral Examination

**Note:**

- Twenty marks for internal assessment to be set aside for each written paper.
- The medium of instruction will be Arabic & English.

## **Advanced Diploma in Arabic & Translation**

### ***Paper 1: A survey of Arabic Literature from Pre-Islamic upto the Modern period***

Beside a survey of Arabic literature from the Pre-Islamic upto the modern period one has to study especially the following poets, prose-writers and their literary works:

#### **Unit 1: Pre-Islamic upto Umayyadh period:** 30 Marks

- (a) Arabic language: An introduction
- (b) Pre-Islamic poetry
- (c) Mu'allaqāt
- (d) Eminent poets: Imru'l Qays, 'Amr s/o Kulthūm & Zuhair
- (e) Arabic poetry in early Islamic period & Umayyadh period: Al-Khansa, Hassān s/o Thābit al-Ansāri, 'Umar s/o Abu Rabī'ah, Al-Farazdaq

#### **Unit 2: Abbasid period & the Muslim Spain:** 25 Marks

- (a) Eminent prose-writers: Abn al-Muqaffa, al-Jāhiz & Ibn al-'Amīd
- (b) Maqāmāt: Al-Ĥarīri & al-Hamdāni
- (c) Poetry & eminent poets: Abu Tammām, al-Bukhtari, al-Mutanabbi & al-Ma'arri
- (d) Poetry of the Muslim Spain

#### **Unit 3: Modern period** 25 Marks

- (a) Napoleon's invasion (1798 A.D)
- (b) Western influence
- (c) Development of modern Arabic prose
- (e) Modern Arabic poetry
- (f) Introduction to Mahjari literature

#### **Recommended Books:**

- Tarikh al-Adab al-Arabi by Hasan Zayyat
- Tarikh al-Adab al-Arabi by Umer Farrukh
- Al-Adab al-Arabi al-Muasir by Shauqi Zaiyf
- Al-Shir al-Arabi al-Muasir by Anwar al-Jundi

## Paper 2: Modern Prose & Poetry

### Unit 1: Modern Prose:

40 Marks

Author	Book	Lesson
1. Mustafa Lutfi al-Manfaluti	Al-Abarat	Al-Iqab
2. Mahmud Taymur	Salwa fi Mahabb al-Rih	50 pages from beginning
3. Jubran Khalil Jubran	Al-Ajniyah al-Mutakassirah	Amama Arsh al-Maut
4. Taufiq al-Hakim	Al-Sultan al-Ha'ir	50 pages from beginning
5. Najib Mahfuz	Dunyallah	Hādisah

### Unit 2: Modern Prose:

40 Marks

Poets	Poem
1. Ahmad Shauqi	Ghaba Bulun
2. Jamil al-Zahawi	Inna Gharibani
3. Ahmad Zaki	Al-Jadid
4. Umar Abu Rishah	Inād
5. Jorj Saydah	Fi al-Hadiqah
6. Rashid Ayyub	Walla' ma Arafnahu
7. Nazik al-Malaikah	Al-Kolira
8. Nazar Qubbani	Īdu Mīlādiha

### **Paper 3: Rhetorics, Composition & Dialogue**

(40+40=) 80 Marks

Beside teaching the following topics of Rhetorics, it includes writing long essays, stories and dialogue in Arabic on different topics:

1. تعريف بعلم البلاغة وأقسامها الثلاثة (المعاني والبيان والبديع)

2. الفصاحة والبلاغة

3. أقسام الفصاحة

4. الإيجاز والإطناب والمساواة

5. التشبيه والمجاز والكناية

### **Recommended Books:**

- Ahdathu al-Rasail al-Asriyyah
- Kayfa Naktubu Bahthan au Maqalatan
- البلاغة الواضحة
- قواعد اللغة العربية (قسم البلاغة)

### **Paper 4 (Part –I): Translation from Arabic into English & Vice-versa**

40Marks

It includes standard translation of English-Arabic passages and news-clippings on different current topics

### **Paper 4 (Part- II): Oral examination**

50 Marks